

КОРПОРАТИВНІ ЦІННОСТІ АВСТРАЛІЙЦІВ ТА ЇХНЯ АКТУАЛІЗАЦІЯ У ВІЙСЬКОВОМУ СЛЕНГУ ПЕРШОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ

Жукова Н. М.

*кандидатка філологічних наук, доцентка,
виконуюча обов'язки завідувачки кафедри «Іноземна філологія та переклад»
Національний університет «Запорізька політехніка»
вул. Університетська, 64, Запоріжжя, Україна
orcid.org/0000-0002-8489-7884
nmzhukova1@gmail.com*

Ключові слова: австралійська
англомовна картина
світу, герметичність,
демонстративність,
експресивність, опозиція «свій
vs. чужий», військовий сленг.

Стаття присвячена аналізу відображення корпоративних цінностей австралійців у військовому сленгу часів Першої світової війни. У ході дослідження виявлено пріоритетні способи створення сленгізмів, простежено кореляції між їхнім вибором та набором основних цінностей спільноти австралійських військових. Військовий сленг періоду Першої світової війни розглядався як важливий сегмент австралійської англомовної картини світу. Виявлено ознаки, які становили базу номінації та відбивали культурні доміанти австралійців. Проаналізовано спадкоємність лінгвокультури перших англомовних поселенців Австралії, які були носіями арготичної картини світу, в сленгу австралійських військових у часи Першої світової війни. Встановлено, що військовий сленг того періоду демонструє актуалізацію таких корпоративних цінностей австралійців, як герметичність спільноти та водночас демонстративність, відкритість, а також емоційність і прагнення виразити оціночне ставлення до поняття, об'єкта чи особи. Про важливість закритості групи свідчить застосування експресивних мовних засобів, функціонування яких можливе за наявності спільного досвіду, знань, дотримання специфічної аксіологічної системи. Активне використання експресивно забарвлених лексичних одиниць продиктовано і психологічною потребою австралійців демонструвати сильні емоції. Виявлено, що універсальна опозиція «свій vs. чужий» реалізується з огляду на ознаки, вітально важливі для солдатів, а для розуміння вторинних найменувань, успішної мовної гри, іронії та сарказму потрібна була належність до групи «своїх». Аксіологічна система, актуалізована у військовому сленгу, охоплює позитивне ставлення до «своїх», якими вважались скромні, порядні, чесні рядові військовослужбовці на передовій лінії фронту, вірні побратими. Відбувалось подальше формування системи цінностей, в якій беззастережна повага до монархії, типова для британців, у спільноті австралійських військових значно похитнулась, якщо не була повністю нівельована. Про органічне поєднання герметичності австралійської військової лінгвокультури з демонстративністю свідчить використання дисфемізмів, висміювання об'єктів номінації.

CORPORATE VALUES OF AUSTRALIANS AND THEIR ACTUALIZATION IN THE MILITARY SLANG OF THE FIRST WORLD WAR

Zhukova N. M.

*PhD (Philology), Associate Professor,
Acting Head of the Department of Foreign Philology and Translation
National University Zaporizhzhia Polytechnic
Universytetska str., 64, Zaporizhzhia, Ukraine
orcid.org/0000-0002-8489-7884
nmzhukova1@gmail.com*

Key words: *Australian English worldview, hermeticity, ostentatiousness, expressiveness, the 'own-alien' opposition, military slang.*

The article analyses the reflection of the corporate values of Australians in the military slang of the First World War. The study reveals the priority ways of creating slangisms. It traces the correlations between their choice and the set of core values of the Australian military community. The military slang of the First World War was considered an important segment of the Australian English worldview. The features that were the basis of the nomination and reflected the cultural dominants of Australians are identified. The continuity of the linguistic culture of the first English-speaking settlers of Australia, who were carriers of the argotic worldview, in the slang of the Australian military during the First World War is analyzed. It is established that the military slang of that period demonstrates the actualization of such corporate values of Australians as the hermeticity of the community and, at the same time, demonstrativeness, openness, as well as emotionality, and the desire to express an evaluative attitude towards a concept, an object, or a person. The importance of the group being closed is evidenced by expressive linguistic means, which is possible in the presence of common experience, knowledge, and adherence to a specific axiological system. The active use of expressive lexical items is also dictated by the psychological need of Australians to demonstrate strong emotions. It has been found that the universal opposition 'own vs. alien' is implemented in terms of features that soldiers hold vital. To understand secondary names, successful language play, irony, and sarcasm, it was necessary to belong to the group of 'own.' The axiological system reflected in military slang encompasses a positive attitude towards 'own', who were modest, decent, honest ordinary soldiers on the front line, loyal mates. A system of values was further formed, in which the unconditional respect for the monarchy, typical of the British, was significantly shaken, if not completely leveled, in the Australian military community. The organic combination of the hermeticity of the Australian community with demonstrative behavior is evidenced by the use of dysphemisms and ridicule of the objects of nomination.

Постановка проблеми. Війна просочує всі сфери людського буття, і мова нації обов'язково відбиває її вплив. Лінгвокультура миттєво реагує на важливі події вибухом лексичних інновацій та трансформацій. Основні причини інновацій у мовній системі, зумовлені військовими діями: нові функції та ролі людини; нове устаткування та різноманітна зброя; вимушені переміщення до раніше не відвіданих країн / регіонів; особлива спільнота; потреба у братерстві, дружній підтримці, товариських стосунках, плеканні командного духу; підвищена екзистенційна небезпека, що призводить до граничних психоемоційних станів.

За спостереженнями Е. Партріджа, досвід обох світових війн свідчить, що умови військової служби призводять до «омолодження мови – жвавості – живописності – енергійності» [цит. за: Laugesen Introduction]. Цей процес пройшла й австралійська англійська лінгвокультура, зокрема, в часи Першої світової війни.

Дослідники зазначали значний вплив війни 1914–1918 років на австралійський національний варіант англійської мови [Baker, 1966], зауважуючи, що процеси мовної творчості відобразились у військовому сленгу (Aussie slanguage), яким солдати широко послуговувались: «Ми забули про

свої манери I в наших розмовах повно сленгу» (цит. за: [Baker, 1966, с. 160]). В австралійській пресі публікували глосарії австралійських сленгізмів та лексики військовиків для того, щоб пояснити листи з фронту додому та залучити більше нових рекрутів, трохи відкривши світ військових. Той факт, що сленгом користувалися солдати Анзак, змінив ставлення суспільства до сленгу [Laugesen, 2015, с. 9–11].

У період двох світових війн відбулося оновлення вже існуючих доміант австралійської англомовної картини світу (COBBER, DIGGER, DINKUM, MATE), з'явилися нові (ANZAC, AUSSIE). Своєрідний австралійський сленг допоміг «зміцнити» серед австралійських збройних сил відчуття національної ідентичності [Laugesen Slanguage], і хоча багато слів вийшли із ужитку після закінчення військових дій, вплив Великої війни на мову був тривалим [Laugesen, 2015, с. 13–14].

Австралійський національний варіант англійської мови неодноразово виступав об'єктом дослідження, проте австралійський військовий сленг залишає широке поле для подальших розвідок. У наявних глосаріях, що фіксували мову часів Першої світової війни, наведено переліки мовних одиниць, які утворили або якими послуговувалися австралійські військові; у деяких джерелах надається етимологія (див. список словників та глосаріїв у [Abbreviations], огляд цих публікацій в [Laugesen, 2015, с. 231–238]).

Важливе дослідження австралійського військового сленгу провела А. Лаугесен [Laugesen, 2015; Laugesen Slanguage], яка зазначає суттєве значення сленгу у формуванні австралійської ідентичності, культурних доміант ANZAC, DIGGER, вплив на інші національні варіанти англійської мови та загальноанглійський фонд, акцентує такі функції сленгу, як подолання психологічного тиску, об'єднання солдатів, спосіб представити досвід війни як такий, з яким можна впоратись, зробити незнайоме знайомим, а страшне – прийнятним.

Мета статті – аналіз специфіки відбиття корпоративних цінностей австралійців у військовому сленгу періоду Першої світової війни. **Завдання** – виявити пріоритетні механізми створення сленгу та простежити, як їх вибір відображав специфіку лінгвоспільноти австралійських військовиків, їхню аксіологічну систему.

Об'єктом нашого дослідження є військовий сленг часів Першої світової війни як важливий сегмент австралійської англомовної картини світу, **предметом** – ознаки, які були основою номінації і відображали культурні доміанти австралійської нації часів Першої світової війни, а також спадкоємність лінгвокультури перших колоністів, носіїв арготичної картини світу, в

сленгу, яким послуговувалися австралійські військові в той період.

Матеріал дослідження охоплює сленгізми (950 одиниць), які функціонували у спільноті австралійських солдатів під час Першої світової війни. **Джерелами** матеріалу виступили глосарій «Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F.» (Australian Imperial Forces – *Н. Ж.*) [Glossary] та словник А. Лаугесен «Furphies and Whizz-Bangs: Anzac slang from the Great War» [Laugesen, 2015]. Глосарій був укладений на основі рукопису, створеного в 1921–1924 роках, що знаходиться в архівах Австралійського військового меморіалу. Цей документ вважається важливим для розуміння розвитку австралійського національного варіанта англійської мови: «Глосарій забезпечує цінний погляд на вплив, який війна мала на мову» [Laugesen Introduction]. Значна частина слів, зафіксованих у глосарії, не була австралізмами, але особливо резонує з австралійським досвідом війни [ibid]. Словник А. Лаугесен містить 379 більш розлогіх словникових статей для сленгізмів, більшість яких наведена у вищезгаданому глосарії.

Виклад основного матеріалу. В австралійському військовому сленгу часів Першої світової війни простежуємо спадковість картини світу в арготичних англомовних поселенців як у перенесенні та подальшому розвитку арготизмів, так і у збереженні характеристик, притаманних субкультурі арготичних британських колоністів П'ятого континенту, в австралійській англомовній картині світу (про особливості репрезентації картини світу в британському арготичному к. XVIII – поч. XIX ст. див. [Жукова, 2009]).

Кількість арготизмів, збережена в австралійському військовому сленгу, була незначною. Пор.: *body-snatcher* «a stealer of dead bodies from church which are sold to the surgeons and students in anatomy» [Vaux] > «a stretcher-bearer, a member of a raiding party, a sniper» [Glossary], *chats* «lice», *chatty* «lousy» [Vaux] > *chatty* «verminous underclothing» [Glossary], *chum* «a fellow prisoner in a jail, hulk, etc.» [Vaux] > *choom* «an English soldier», *fly* «vigilant; suspicious; cunning; not easily robbed or duped» [Vaux] > *to be fly* «to be no fool, to know a thing or two» [Glossary].]

Більшу значущість мала спадковість характеристик картини світу в арготичних британських колоністів Австралії в австралійському англомовному військовому сленгу. Як було продемонстровано у нашій попередній роботі [Жукова, 2009], у британському арготичному к. XVIII – поч. XIX ст. проявлялись тенденції до консервативності, замкненості і водночас до демонстративності, відвертості.

А. Лаугесен зазначає, що сленг маркував різну ідентичність солдатів, розмежовуючи «приналеж-

ність та виключення» (belonging and exclusions), допомагав виражати національну та маскуліну ідентичність, класову належність, спільні обурення, страхи та настрої солдатів [Laugesen, 2015, с. 8]. Отже, австралійський військовий сленг виконував функцію групової ідентифікації з чітким розподілом на основі опозиції «свій vs. чужий», що відображало герметичність цієї спільноти, і був засобом демонстрації належності до особливої лінгвокультури.

Основні соціальні опозиції, відображені за допомогою сленгу:

– військові vs. цивільне населення (*merry Anzacs* «casual Australians»);

– військові vs. ухилянти (*shirker, slacker* «someone who failed to enlist», *white feather* «men who were not in uniform during the war»);

– рядові солдати, солдати на передових позиціях vs. офіцери, представники командування, працівники штабу, поліціанти (*PBI* «poor bloody infantry» vs. *Margarine Merchant* «a supply or Army Service Corps Officer», *junker* «a superior officer», *red cap* «a military policeman»);

– солдат на передовій vs. солдат у тилу (*Flare King* «a soldier who fires rockets from the front line» vs. *Shell Hole Soldier* «one who lags behind the advance»);

– солдати, які брали участь у військових діях, vs. солдати, які запізно прибули на війну (*Die-hards, the* «the men of the final parties in the evacuation of Anzac; or the men who worked to stay until the last» vs. *Deep Thinker* «a reinforcement who arrived in a fighting unit late in the course of the war», *Nat Goulds, Noah's Doves* «reinforcements who were at sea and on their way to the war zone at the time the Armistice was signed»);

– австралійські військові vs. військові інших національностей (*Pommy* «an Englishman», *Bosche* «a German, especially a soldier», *Abdul* «a Turkish soldier»);

– чоловіки vs. жінки (*pongo* «an infantryman» vs. *bint, Jane, Sheila, skirt* «girl»).

А. Лаугесен [Laugesen, 2015, с. 18] зазначає наявність протиставлення рядових австралійських солдатів іншим національностям, офіцерам і військовому керівництву, опозиції за різним досвідом участі у війні, при цьому звертає увагу на універсальність військового досвіду з іншими національностями. Таким чином, австралійські військові були доволі закритою групою, але й належали до глобальної спільноти.

Як особлива соціальна група, австралійські військовики потребували мовного інвентарю для номінації актуальних об'єктів, понять, станів, ролей та функцій. Семантичний аналіз одиниць, утворених австралійцями під час Першої світової війни, дозволив виявити сфери їхньої максималь-

ної концентрації. У центрі номінативних процесів перебуває людина, її дії, здебільшого військові, військові реалії, побут та психологічний і фізичний стан.

У межах найширшого семантичного поля «ЛЮДИНА» найбільшою є група одиниць на позначення особи. Для найменувань військових значущими виявились такі характеристики:

– ‘ухиляння від виконання військового обов’язку’ (*coldfoot* «one who was afraid to enlist for active service», *spring-heel* «a man who, on joining a fighting unit, immediately finds a means of leaving it»);

– ‘жіночність’ (*Middlesex Officer* «a foppish officer», *tinkle-tinkle* «an effeminate man»);

– ‘розумовий розвиток’ (*mug* «a fool», *dingbats* «the person referred to had ‘rats’ or was not speaking or acting in a rational manner»);

– ‘згубні звички’ (*Steady Lapper* «a drunkard»);

– ‘підлабузництво’ (*hairy-belly* «a sycophant»);

– ‘прагнення до слави, хвастощі’ (*freeze-A, good bloke* «a popularity-hunter», *treacle miner, Zubrich-Farmer* «a man who boasts of his wealth in Australia or his position in private life»);

– ‘пліткарство’ (*furphy-monger king* «one who eagerly circulates rumours»).

Закритість спільноти проявляється у використанні метафоричних найменувань, зокрема для протиставлення рядових солдатів працівникам штабу. Для розуміння сфери-джерела переносу й успішної реалізації експресивної функції новоствореної лексичної одиниці потрібне знання контексту, сфери-переносу метафоричної ознаки: *Broken-doll* «an inefficient Staff-Officer returned to his unit», *Parakeet* «a Staff Officer, so called from the red gorget tabs and the red band around the hat of a Staff Officer», *Rosella* «a Staff Officer, who with his gold lace, scarlet cap band, medal ribbon etc., was supposed to resemble the Rosella, an Australian parrot possessing a great variety of colors».

У військовому сленгу австралійських солдатів періоду Першої світової війни простежується гіпертрофовано цинічне, насмішквате ставлення до «іншого» світу, що свідчить про спадкоємність арготичної картини світу перших англомовних поселенців Австралії в їхній картині світу. Метафоричність, мовна гра, креативність у формуванні мовних одиниць, актуальність експресивів відбивають передусім критичне, іронічне ставлення до того, що пов’язано з тиском влади.

У центрі уваги солдатів як носіїв австралійської англомовної картини світу перебуває опозиція «життя vs. смерть». Вони створювали нові найменування на позначення смерті, поранень, зброї, ворогів, прагнучи «зробити знайомими, спотворити, применшити ті предмети і людей, які становили найбільшу небезпеку» [Linder]. Таким

чином сленгізми дозволяли зменшити відчуття страху.

Закритість спільноти австралійських військовиків уможливила використання евфемізмів, які були зрозумілі лише посвяченим. Ці лексичні одиниці дозволяли військовим знизити психологічний тиск і подолати / зменшити страх смерті: *to do one's issue* «to die», *belly-ache* «a fatal wound», *pushing up daisies* «to be dead and buried». А. Ліндер вбачає в цьому «талісманну» функцію сленгу, психологічний механізм подолання труднощів [Linder].

Для утворення евфемічних сленгізмів-найменувань людини активно використовується метонімія:

– ‘предмет → користувач’: *Bowie-Knife Army* «the American Expeditionary Force»;

– ‘дія → виконавець дії’: *Wagger* «a signaler»;

– ‘мета дії → виконавець дії’: *parapet Joe* «a German machine gunner who attempts by continuous fire to prevent our men from looking over the parapet»;

– ‘атрибут → власник атрибута’: *Shining Stars* «officers commissioned in Australia and wearing bright brass badges etc.», *Star Artist* «‘one star artist’, a second lieutenant»;

– ‘місце → людина, яка перебуває в указаному місці’: *Shell Hole Soldier* «one who lags behind the advance».

Слід зазначити, що евфемізація співіснує з вульгаризацією, огрубленням мовлення, розуміння якого доступне закритій спільноті: *to give your arse a chance* «to stop talking», *arseapeek* «upside down», *cut-throats* «red gorget tabs worn by staff officers», *fly bog* «jam», *rabbit-trap* «a mouth». Отже, герметичність лінгвокультури співіснує з її відкритістю, демонстративністю.

Закритість лінгвоспільноти дозволяла широко послуговуватись іронією та сарказмом. Відповідні лексичні одиниці мали такі позначки в глосарії: «ironic», «ironical», «used ironically», «an ironic play» – *to go your hardest* «to do your worst or best, as the case may be, in the ironic sense it is apparently Australian», *silly-grin* «an ironical ejaculation importing pain or misfortune», *unexpected portion* «an ironic perversion of the familiar official phrase ‘unexpended portion of the day’s rations’», *we’re winning* «an ironical expression for bad luck».

Об’єктом іронії або сарказму австралійських військових ставало армійське забезпечення провіантом та боєприпасами, які мали життєво важливе значення, але були незадовільної якості: *Anzac stew* «the ordinary Army stew diluted with water to a greater extent than usual», *Comforts Fund* «shells, an ironic play on the Australian Comforts Fund, an organisation established in 1914 to provide aid to soldiers». Для створення іронії продуктивно вияви-

лась метафора та метонімія: *Iron Rations* «ammunition; officially the tinned preserved meat and biscuits that all the troops carried but were only supposed to use when absolutely necessary», *concrete macaroon* «army biscuits».

Водночас позначення військового транспорту, зброї корелюють і з позитивними образами. Для створення таких лексичних одиниць теж використовувалась метафора: *Baby Elephant* «a scout aeroplane», *Camel (Sopwith)* «a small scouting aeroplane, designed by the Sopwith firm. It was called the Camel due to the humped fairing over its twin machine guns», *Dolphin (Sopwith)* «another aeroplane used by the Australians», *Pea-shooters* «a German anti-tank gun». Очевидно, це також спроба військових зробити незнайоме, страшне знайомим, більш зрозумілим.

Слід зазначити, що експресивність сленгових одиниць є їхньою провідною ознакою, але реалізується вона повною мірою в закритій спільноті, бо «чужим» може бути недоступна «фонова» інформація, потрібна для розуміння експресії. До прикладу, скорочені слова та словосполучення можуть бути розкодовані у певному контексті, за наявності достатнього досвіду, залучення до справ. Скорочення зазнали здебільшого найменування військових понять, зброї та техніки, загальновійськової номенклатури, але утворювались і своєрідні коди для усталених фраз: *A.W.L.* «absent without leave», *F.A.* «field artillery», *F.O.Q.* «fly off quickly», *N.B.G.* «No Bloody Good», *divvy* «division», *possy* «position».

З іншого боку, відбувалось своєрідне жартівливе декодування існуючих аббревіатур: *Beer Esses* «flattery, kidstake» < *Bull Shit*, *Mother's-Pet* «**M.P.**, ‘Military Policeman’, a member of the Provost Corps». При цьому інновація набувала емоційного заряду, іронічного забарвлення. Такі новоутворені військові сленгізми розвивають нове лексичного значення, яке не завжди пов’язане зі значенням складових елементів вихідної форми.

Іронічне ставлення австралійських військових до супротивників відображається у використанні генералізованих антропонімів: *Jacko* «the Turks». На думку А. Лаугесен [Laugesen Slanguage], використання подібних антропонімів посилювало опозицію «свій vs. чужий», підвищувало відчуття австралійцями власної переваги, а також засвідчувало менш вороже ставлення до противника, ніж трансливала офіційна пропаганда.

Вживання антропонімів на позначення техніки та боєприпасів відбиває прагнення гумористично обіграти ставлення до них як можливої причини поранень або смерті, намагання зробити страшне смішним: *Jericho Jane* «a Turkish heavy gun», *Lazy-Lizz*, *Tired Theodore* «a heavy long distance shell». Так, «прізвисько допомагало солдату ставитись

[до рушниці – Н. Ж.] з гумором, навіть неадекватною прихильністю, аніж зі страхом ...» [Laugesen, 2015, с. 171].

У лінгвокреативній діяльності австралійський військових активувалась мовна гра, заснована на звуковій фактурі. Більшість таких мовних одиниць в австралійському військовому сленгу виникла шляхом зміни вихідної фонетичної форми запозичень із французької та арабської мов: *beans* «well» < франц. *bien*; *cat-sou* «tworence» < франц. *quatre sous*, *gas-gong* «boy» < франц. *garçon*; *Andy Mc Noon* «an unqualified idiot» < араб. *Inta machnoon*.

Об'єктами мовної гри, заснованої на звуковій оболонці слова, були топоніми: *Mess-up-pot-amia* «Mesopotamia», *Plugstreet* «Ploegstreet, a village in Belgium near Armentières». Причинами неологізмів-топонімів вважають [Laugesen, 2015, с. 156–157] прагнення продемонструвати домінування над територією, обмежене знання іноземних мов, намір досягнути гумористичного ефекту або скоротити назву.

А. Ліндер називає зміну вимови слів формою «бунту проти середовища, де можливості для бунту були обмежені» [Linder]. Натомість А. Лаугесен вважає, що сленг «пом'якшує» бунт завдяки гумору або цинізму [Laugesen Slanguage]. На нашу думку, має місце мовна гра, зрозуміла спільноті «своїх», це був механізм, який, з одного боку, давав можливість зберегти герметичність групи, з іншого – діяв завдяки належності до групи.

Опозиція «свій vs. чужий» реалізувалась через протиставлення представникам влади, керівництву, яке відображалось і шляхом зміни семантики лексем загального англійського фонду. Так, до прикладу, припускають, що внутрішня форма лексеми *king* така: «leader of the people» > OE *cygn* «family, race» або *king* «one who descended from noble birth» > pre-historic Germanic «noble birth», а з кінця XIV ст. – *king* «one who has superiority in a certain field or class» [etymonline]. В австралійському військовому сленгу лексема *king* вживається на позначення таких осіб:

– ‘людина, яка оперує дрібними об'єктами матеріальної сфери’ (*Rissole King* «an army cook», *Iodine King* «a regimental medical officer», (*King o' the Nits* «Provost Sergeant»),

– ‘людина, яка поширює плітки’ (*furphy-king* «one who eagerly circulates rumours»),

– ‘людина, яка віддає безглузді накази’ (*Brasso King* «an officer who insists that his men should assiduously polish the brass work on their equipment and uniforms»),

– ‘людина, яка є боягузом’ (*Dug-out King* «an officer who remains at the bottom of a dug-out while his men are exposed to danger»).

У наведених вище мовних одиницях лексема *king* позначає людину невисокого військового звання або низьких моральних принципів. Проте цією ж лексемою позначають і людину, поведінка якої викликає захоплення: *Flare King* «a soldier who fires rockets from the front line»: «When the Australians first entered Bapaume they disturbed an old fellow who rejoiced under the name of «Flare King» ...» [цит за: Laugesen, 2015, с. 133].

Іншим прикладом подібної трансформації для створення іронії є лексема *War Lord* «an officious officer» (Пор. *Lord* < mid-13c., *laverd*, *loverd* < OE *hlaford* «master of a household, ruler, superior», «God» [etymonline]). Відбувається переосмислення семантики, іронічний перенос, що засвідчує лінгвокреативність австралійських військовиків і зміну аксіологічної системи, в якій раніше представники монархії користувались беззаперечною повагою.

Висновки. Військовий сленг часів Першої світової війни засвідчує важливість для австралійців належності до закритої спільноти. Її герметичності сприяє використання засобів створення експресивності, для розуміння яких необхідна обізнаність щодо контексту, особливої системи цінностей. Спостерігається пріоритетна актуалізація опозиції «свій vs. чужий». Ця універсальна дихотомія реалізується шляхом актуалізації ознак, життєво важливих для військових.

Деталізовані сфери концентрації лексем (позначення людини, дій та станів) поповнюються експресивно забарвленими інноваціями, що продиктовано психологічною потребою мовців виражати сильні емоції та засвідчує емоційність англійських австралійців як одну із характерних рис їхньої лінгвокультури.

Широко використовуються лексичні одиниці, для яких домінуючими є експресивні і прагматичні функції, зокрема передача оціночного ставлення до предмета іменування. Реалізація експресивності сленгізмів, функціонування вторинних найменувань, іронічність, сарказм уможлиблюється закритістю лінгвоспільноти австралійських військовиків. Для розуміння новостворених одиниць або зміни семантики, мовної гри необхідною була належність до групи «своїх». Австралійський військовий сленг часів Першої світової війни відображає аксіологічну систему, в якій пріоритетними є порядність, скромність, сміливість, мужність, братерство. В австралійському військовому сленгу простежується позитивне ставлення до «свого» – скромного рядового військового на передовій, справжнього побратима. Крім того, демонструється зміна традиційних цінностей британської монархії, зокрема, нівелюється беззастережне підкорення владі.

Закритість цієї лінгвоспільноти співіснує із її демонстративністю, відкритістю, про що свідчить використання дисфемізмів, відверте висміювання певних рис чи характеристик об'єктів і людей.

Перспективою подальших розвідок є вивчення особливостей австралійської англійської картини світу в часи Другої світової війни, а також спадковість культурних доміант на подальших етапах розвитку австралійської нації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Жукова Н. М. Особливості репрезентації картини світу в британському арго кінця XVIII – початку XIX століть. *Держава та регіони*. Серія «Гуманітарні науки». 2009. № 3–4. С. 64–69.
2. Abbreviations for texts referred to in annotations. In Laugesen, A. (Ed.) *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F. (1921–1924)* (annot. ed.). <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/abbreviations-texts-referred-annotations>
3. Baker S. J. *The Australian English: An Examination of the English Language and English Speech as Used in Australia from Convict Days to the Present, with Special Reference to the Growth of the Indigenous Idiom and Its Use by Australian Writers* / S. J. Baker. [2nd ed.]. Sydney : Currawong Publishing, 1966. xiv, 517 p.
4. (Laugesen Slangue) Laugesen, A. Australian First World War “slanguage”. URL: <http://www.awm.gov.au/journal/j38/slanguage.asp> (дата звернення: 01.09.2024).
5. Harper, D. Lord (n.) [Електронний ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=lord>. (дата звернення: 15.09.2024).
6. Laugesen, A. *Furphies and whizz-bangs: Anzac slang from the Great war* / A. Laugesen. – Melbourne : Oxford University Press, 2015. 250 p.
7. (Glossary) Laugesen, A. (Ed.) *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F. (1921–1924)* (annot. ed.). URL: <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/glossary-slang-and-peculiar-terms-use-aif-1921-1924> (дата звернення: 01.09.2024)
8. (Laugesen Introduction) Laugesen, A. *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F.: Introduction (1921-1924)* (annot. ed.). / Ed. A. Laugesen URL: <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/introduction> (дата звернення: 01.09.2024)
9. Linder, A. P. *Magical Slang: Ritual, Language and Trench Slang of the Western Front*. URL: <http://www.firstworldwar.com/features/slang.htm> (дата звернення: 15.09.2024).
10. Vaux, J. H. (1812) *A New and Comprehensive Vocabulary of the Flash Language*. URL: <https://gutenberg.net.au/ebooks06/0600111h.html> (дата звернення: 15.09.2024).

REFERENCES

1. Zhukova, N. M. (2009) Osoblyvosti representatsii kartyny svitu v brytanskomu arho kintsia XVIII – pochatku XIX stolit [Peculiarities of representing the world view in the British argot of the late 18th – early 19th century]. *Derzhava ta rehiony: nauko-vo-vyrobnychii zhurnal*. No. 3–4, pp. 64–69.
2. Abbreviations for texts referred to in annotations. In Laugesen, A. (Ed.) *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F. (1921–1924)* (annot. ed.). <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/abbreviations-texts-referred-annotations>
3. Baker, S. J. (1966) *The Australian English: An Examination of the English Language and English Speech as Used in Australia from Convict Days to the Present, with Special Reference to the Growth of the Indigenous Idiom and Its Use by Australian Writers* (2nd ed.). Currawong Publishing.
4. Harper, D. *Lord (n.)* <https://www.etymonline.com/search?q=lord>.
5. (Laugesen Slangue) Laugesen, A. *Australian First World War “slanguage”*. <http://www.awm.gov.au/journal/j38/slanguage.asp>
6. Laugesen, A. (2015) *Furphies and whizz-bangs: Anzac slang from the Great war*. Oxford University Press.
7. (Glossary) Laugesen, A. (Ed.) *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F. (1921–1924)* (annot. ed.). <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/glossary-slang-and-peculiar-terms-use-aif-1921-1924>
8. (Laugesen Introduction) Laugesen, A. *Glossary of Slang and Peculiar Terms in Use in the A.I.F.: Introduction (1921-1924)* (annot. ed.). <https://slll.cass.anu.edu.au/centres/andc/introduction>
9. Linder, A. P. *Magical Slang: Ritual, Language and Trench Slang of the Western Front*. <http://www.firstworldwar.com/features/slang.htm>
10. Vaux, J. H. (1812) *A New and Comprehensive Vocabulary of the Flash Language*. <https://gutenberg.net.au/ebooks06/0600111h.html>